



## CROSSCULTURAL, LANGUAGE, AND ACADEMIC DEVELOPMENT (CLAD) CERTIFICATES

---

CLAD Certificates authorize instruction to English Learner (EL) students. For a summary of all documents that authorize instruction to EL students, see *Serving English Learners* leaflet, CL-622. The section below lists the types of instruction authorized by CLAD Certificates. Each type of instruction is defined below.

### Types of Instruction to English Learners Authorized by CLAD Certificates

- Instruction for English Language Development (ELD)
- Specially Designed Academic Instruction Delivered in English (SDAIE)

With most prerequisite credentials or permits, English Language Development (ELD) and instruction for primary language development are authorized at preschool and grades K–12. With a Children’s Center Instructional Permit, Children’s Center Supervision Permit, or Child Development Permit, ELD and instruction for primary language development are limited to the programs authorized by the permit. With a Designated Subjects Teaching Credential in adult education, ELD and instruction for primary language development are limited to classes organized primarily for adults. With all prerequisite credentials or permits, Specially Designed Academic Instruction Delivered in English (SDAIE) and content instruction delivered in the primary language are authorized in subjects and grade levels of the prerequisite credential or permit.

### Definitions of Types of Instruction

*Instruction for English Language Development (ELD)* means instruction designed specifically for EL students to develop their listening, speaking, reading, and writing skills in English. This type of instruction is also known as *English as a Second Language (ESL)* or *Teaching English to Speakers of Other Languages (TESOL)*.

*Specially Designed Academic Instruction Delivered in English (SDAIE)* means instruction in a subject area, delivered in English, that is specially designed to provide EL students with access to the curriculum.

### Requirements for the Certificate

These requirements may be satisfied in any order.

1. Possess a valid California teaching credential, Clinical Rehabilitative Services Credential with a Special Class Authorization, School Nurse Services Credential with a Special Teaching Authorization in Health, Children’s Center Permit (excluding emergency), or Child Development Permit (excluding Assistant and Associate Permit) that authorizes the holder to provide instruction to pupils in preschool, grades K–12, or classes primarily organized for adults. The following, however, are **not** appropriate prerequisite credentials or permits:
  - Emergency permits
  - Pre-Intern Certificates
  - Exchange Credentials
  - District Intern Certificates
  - Sojourn Certificated Employee Credentials
  - Teacher Education Internship Credentials
2. Satisfy the CLAD second-language requirement. Individuals who hold a bachelor’s degree from a regionally accredited college or university are deemed to have satisfied the second language requirement. If you do not hold a bachelor’s degree, refer to the options listed on pages 3 and 4.
3. Verify **one** of the following:
  - a. passing scores (no older than five years on the application date) on Tests 1, 2, and 3 of the CLAD/BCLAD Examinations
  - b. passing score (no older than nine years on the application date) on the Methodology Component of the Bilingual Certificate of Competence (BCC) Examination\* and passing scores (no older than five years on the application date) on Tests 1 and 3 of the CLAD/BCLAD Examinations\*

\* The LDS or BCC Examinations were last administered in 1995.

(continued)

- c. complete 12 semester units of upper division college course work (24 semester units if lower division units are used) as described below
- d. possess a Supplementary Authorization in English as a Second Language (no longer issued as of July 1, 1996) **and** complete three semester units of college course work in the theories and methods of SDAIE **or** possess a Certificate of Completion of a 45-hour SDAIE program conducted by a California school district
- e. satisfy all components of Domains 1–3 (listed below) through a combination of college course work and possession of Certificate(s) of Completion for programs in ELD and/or SDAIE conducted by a California school district

► *Teachers who hold a valid LDS Certificate may exchange their LDS Certificate for a CLAD Certificate by submitting their original LDS Certificate, or a statement verifying that their LDS Certificate has been lost or destroyed, with an application (form 41-4) and one-half of the current application fee. This exchange is **not** required. LDS Certificates will remain valid as long as the teacher’s prerequisite teaching credential remains valid.*

### **Out-of-State Trained Individuals with English Learner Equivalency**

Individuals who have completed a comparable EL program outside of California on or after January 1, 1997, from a state determined to have equivalent EL standards may apply directly to the Commission for a CLAD Certificate by submitting a copy of the out-of-state credential verifying the comparable EL authorization and an application (form 41-4) and current processing fees. Individuals must have a valid prerequisite credential on file before a CLAD Certificate will be issued. To find out if your state meets this equivalency requirement, please see the Single Subject Teaching Credential leaflet, CL-560 or the Multiple Subject Teaching Credential leaflet, CL-561.

### **Earning a CLAD Certificate through College Course Work**

Earning a CLAD Certificate through college course work is an alternative to earning the certificate through examinations. If you satisfy the course work requirement for a CLAD Certificate, you do not need to take the CLAD/BCLAD Exams to earn a CLAD Certificate. You still need to hold the appropriate prerequisite credential or permit **and** satisfy the CLAD second-language requirement.

If you choose the course work route for earning a CLAD Certificate, you must complete **one** of the following:

1. 12 upper-division or graduate semester units or 18 upper-division or graduate quarter units
2. If any lower-division units are included, a total of 24 semester units or 36 quarter units

The course work must be applicable toward a bachelor’s or higher degree at a regionally-accredited college or university. A grade of “C” or higher, “Pass,” or “Credit” must be earned in each course. All of the course work must be in CLAD/BCLAD domains 1–3 described below, and **all** three of the domains must be covered in the course work taken.

#### *Domain 1*

Language structure and first- and second-language development, including the following:

- Language structure and use: universals and differences (including the structure of English)
- Theories and factors in first- and second-language development

#### *Domain 2*

Methodology of bilingual instruction, instruction for English language development, and specially designed academic instruction delivered in English, including the following:

- Theories and methods of bilingual education
- Theories and methods of instruction for English language development
- Theories and methods of specially designed academic instruction delivered in English
- Language and content area assessment

#### *Domain 3*

Culture and cultural diversity, including the following:

- Nature and content of culture
- Crosscultural contact and interactions
- Cultural diversity in the United States and California
- Providing culturally responsive instruction

## Information about the CLAD/CBLAD Examinations

The CLAD/BCLAD Examinations consist of the following six tests:

*Test 1:* Language Structure and First- and Second-Language Development

*Test 2:* Methodology of Bilingual, English Language Development, and Content Instruction

*Test 3:* Culture and Cultural Diversity

*Test 4:* Methodology for Primary Language Instruction

*Test 5:* The Culture of Emphasis (There are tests for Armenian, Chinese, Filipino, Hmong, Khmer, Korean, Latino, Punjabi, and Vietnamese.)

*Test 6:* The Language of Emphasis (There are tests for Armenian, Cantonese, Filipino, Hmong, Khmer, Korean, Mandarin, Punjabi, Spanish, and Vietnamese, each of which includes four separate components—listening, speaking, reading, and writing.)

Tests 1–4, 5 for all cultures, and 6 for Spanish are administered two times per year. Test 6 for languages other than Spanish are administered once a year. The CLAD/BCLAD Examinations are administered by National Evaluation Systems, Inc. (NES). More information about, and registration materials for, the CLAD/BCLAD Examinations are in the *CLAD/BCLAD Registration Bulletin* available from:

### CLAD/BCLAD

**National Evaluation Systems, Inc.**

*P.O. Box 340819*

*Sacramento, CA 95834-0819*

*(916) 928-4002 TDD: (916) 928-4191*

*Web site: www.clad.nesinc.com*

Please contact the testing agency for examination dates.

### Options for Satisfying the CLAD Second-Language Requirement for Those Without a Bachelor's Degree. (This requirement must be satisfied with a single language.)

- A. Complete six semester units (or nine quarter units) in course work that emphasizes the learning of a language other than English, including American Sign Language (A grade of “C” or better, “Pass,” or “Credit” must be earned in each course. This option must be verified by an official transcript from a regionally-accredited college or university, or comparable institution outside the United States. Professional Development and Continuing Education Units from such institutions are acceptable. Course work in the methodology of teaching a language is **not** acceptable. (See option Q on page 4.)
- B. Complete 90 hours of language training, with a grade of “C” or better or the equivalent, in a language other than English offered under the auspices of the California Department of Education’s Bilingual Teacher Training Program (BTTP), or by a county office or school district whose program, prior to its implementation, has been deemed equivalent to the BTTP by the California Department of Education (This training is to be verified by a letter signed by an authorized representative of the BTTP, county, or district program. (See option Q on page 4.)
- C. Complete training in a language other than English given by the Peace Corps to volunteers preparing to serve in a non-English speaking country, verified by official Peace Corps documentation
- D. Pass the Oral Subtest, the Essay Subtest, **or** the Reading Comprehension and Usage Subtest of a Bilingual Certificate of Competence Examination, verified by an official score report in a language other than English (*This exam was last administered in 1995.*)
- E. Pass of any **two** of the four parts—listening, reading, speaking, and writing of Test 6 of the CLAD/BCLAD Examinations, verified by an official score report
- F. Pass any nationally administered, standardized examination in a language other than English for which the Commission has established a passing score, verified by an official score report (Currently this includes the Praxis II Subject Assessments in French, German, and Spanish administered by Educational Testing Service and the Single Subject Assessments for Teaching in French, Korean, Japanese, Mandarin, Punjabi, Russian, Spanish, and Vietnamese administered by National Evaluation Systems, Inc.)
- G. Obtain a proficiency level of “novice-high” or above on the American Council on the Teaching of Foreign Languages, Inc. (ACTFL: 914-948-5100) Proficiency Guidelines or “0+” (zero plus) or above on the Interagency Language Roundtable (ILR; currently available only to government employees) Proficiency Descriptions, verified by an official score report

*(continued)*

- H. Obtain a score on a College-Level Examination Program examination in a language other than English administered by the College Board equal to or higher than the minimum score recommended by the American Council on Education for awarding credit for two semesters, verified by an official score report (Minimum scores: Spanish–41; German–40; French–39.) (For more information, contact CLEP at (609) 771-7865.)
- I. Possess a teaching credential from another state that authorizes instruction in a language other than English, verified by a copy of the credential
- J. Reside in a non-English speaking country or countries for 12 consecutive months at age 18 or older, verified by passports, work visas, letters from employers, or other documents
- K. Complete one academic year (over a single period) at age 14 or above at a school in which instruction was provided in all subject areas, and all instruction, except in the subject area of English, was delivered in a language other than English, verified by an official transcript or a letter from the school
- L. Complete two academic years, between the ages of 10 and 14, at a school in which instruction was provided in all subject areas, and all instruction, except in the subject area of English, was delivered in a language other than English, verified by an official transcript or a letter from the school
- M. Initial arrival at age 12 or older in the United States after having spent the years from birth to age 12 in a non-English speaking country or countries, verified by a birth certificate, passport, entry visas, or other documents
- N. Complete three years school course work in a single language other than English. (The course work must be taken in grades 7–12, with an overall average grade of “B” or better. This option must be verified by an official school transcript or an original letter from the principal, school registrar, or authorized district representative of the school where the course work was completed.)
- O. Pass an Advanced Placement Examination offered through Educational Testing Service (ETS) at a level for which college credit or advanced standing in a language other than English is awarded (This option must be verified by either an official transcript from a regionally-accredited college or university showing credit awarded via the examination, or by an original letter from the institution’s registrar or admissions office indicating that advanced standing was awarded.)
- P. Pass a college or university placement examination in a language other than English that satisfies a one-year second language requirement, results in six semester units in the language awarded on transcripts, or serves as the prerequisite to the second year course in the same language (This option must be verified by either an official transcript from a college or university showing credit awarded via the examination, or by an original letter from the institution’s registrar or admissions office indicating the number of units granted or describing the advanced placement resulting from the examination.)
- Q. Any combination of options “A” and “B” above resulting in the equivalent of six semester units of course work in a single foreign language (Fifteen hours of BTTP training are considered equivalent to one semester unit of course work at a regionally-accredited college or university.)

### **Applying for a CLAD Certificate**

When you have met all of the requirements for a CLAD Certificate, you may apply for the certificate by submitting **all** of the following materials:

1. **One** of the following requirements must be submitted:
  - a. original or copies of BCC score reports, and/or a CLAD/BCLAD Cumulative Results page, as applicable
  - b. official transcripts verifying 12 upper-division semester units (24 semester units when using any lower-division units), or 18 upper-division quarter units (36 quarter units when using any lower-division units), of college or university course work in the three domains described on page 2-3 (It is necessary to submit course outlines or syllabi for course work not previously accepted by CCTC.)
2. Verify the second-language requirement if you do not hold a bachelor’s degree. (See A through Q above.)
3. Submit a completed Application for Credential Authorizing Public School Service form (Form 41-4), and appropriate fees

*(continued)*

Submit the materials listed above, either through your employer or directly to:

**California Commission on Teacher Credentialing**

*Box 944270*

*1900 Capitol Avenue*

*Sacramento, CA 94244-2700*

Reference: California Education Code, Sections 44203 and 44253.2 through 44253.10; and Title 5, California Code of Regulations, Sections 80015 through 80016, 80024.1 through 80024.2.1, 80024.7, and 80024.8